



ØK BLADET

MAJ 1978 • NUMMER 5 • ÅRGANG 21



NYE OPGAVER I KINA
NEW CHALLENGES IN CHINA

**Udgivet af**

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2 . 1099 København K

Redaktion:

Erik Eriksen (ansvarshavende)
Heinz F. Langfeldt
Redaktionssekretær: Inge Pilvinis

Redaktionens adresse:

ØK-bladet
A/S Det Østasiatiske Kompagni
Sekretariatet, Holbergsgade 2 . 1099 København K

Distribution: Henry Bech

Tryk: Bogtrykkeriet Forum, København

Husk at meddele adresseforandring

Forsiden. Den kinesiske Folkerepubliks vicepremierminister Ku Mu hilser på direktør Mogens Pagh i Folkets Store Hal i Peking.

Front page. H.E. the Vice-Premier of the People's Republic of China, Mr. Ku Mu, greets Mr. Mogens Pagh in the People's Great Hall in Peking.

Bagsiden. Oprettelsen af Nedlloyd EAC Agencies (Malaysia) Sdn. Bhd. – se side 8.

Back page. The formation of Nedlloyd EAC Agencies (Malaysia) Sdn. Bhd. – see page 8.

Indhold

- 2** KOMPAGNIET OVER FOR NYE OPGAVER
EAC Chairman visits China
- 4** SAGT OG SKREVET OM ØK
Heard and read about EAC
- 5** ADOPTIVSKIBE GIVER GAVER
TIL DERES SKOLER
Adoptive vessels present gifts to their schools
- 6** NY PLUMROSE FABRIK INDVIET I AUSTRALIEN
New Plumrose factory inaugurated in Australia
- 8** KOMPAGNI-NYT
Company News
- 10** UDSMYKNINGEN AF DE NYE ØK SKIBE
Ornamentation of New EAC Vessels
- 12** LÆGEN ER TILFREDS
Increased blood pressure tests
- 13** SNAPSHOTS
Snapshots
- 14** PERSONALE-NYT
Staff News
- 15** SPORTEM
Sport

Kompagniet

EAC Chairman visits China

Our Company's Chairman and Mrs. Mogens Pagh visited China from 10th to 18th April. They were accompanied by Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, Copenhagen, and Mr. Erik Bøgh Christensen, Manager, China Trade Department, Hong Kong. During the visit to Peking our Company's representatives in the Chinese capital, Mogens C. Bay and Henrik Hjorth Larsen, were also present.

Mr. Wang Yao-ting, Chairman of China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) was host. While in Peking, Mr. Pagh had the honour to be received by H.E. Vice-Premier Ku Mu, and discussions were also held with H.E. the Minister of Communications, Mr. Yeh Fei, H.E. the Vice-Minister of Foreign Trade, Mr. Wang Jun-sheng, Heads of the various Trading Corporations as well as other leading representatives of the Ministries and Corporations.

Mr. Pagh's discussions were mainly centred around possible new roles which EAC can play in assisting China in fulfilling the modernization plans set to be completed by the end of this century. For several years EAC has been one of China's leading private trading partners, and a long and well established friendship exists. During the discussions in Peking, several new potential areas of cooperation surfaced, and EAC is immediately taking up these new challenges. For instance, an EAC team of experienced shipping experts will this month proceed to China, where they will visit several Chinese ports and present a detailed report to the Ministry of Communications with recommendations on how to modernize China's external transportation. The delegation will cover all aspects involved in setting up container terminals, infrastructure, handling, administration, etc., and other expert groups may follow later.

China's modernization plan calls for the completion by 1985 of totally 120 large-scale projects, including 5 major harbours and 6 new rail trunk lines. Agricultural production is to increase by at least 4% p.a. and industrial production by at least 10% p.a. till 1985.

Mr. and Mrs. Pagh's stay in Peking also included visits to some historical places such as The Great Wall of China, The Ming Tombs, and the Imperial Palace. A short visit to Shanghai and Kwangchow included visits to a machine tool plant, a people's commune as well as the impressive Chinese Export Commodities Fair in Kwangchow.

The visit was well covered in the Chinese press, with three articles in the Hsinhua News Bulletin and two in the People's Daily, the latter with a picture from the meeting with H.E. Vice-Premier Ku Mu.

Fra modtagelsen i Folkets Store Hal ses vicepremierminister Ku Mu sammen med deltagerne.

*Pictured at the meeting in the People's Great Hall in Peking (front row – from left): Mr. An Tung, Deputy Director, Ministry of Foreign Trade, Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, Head Office, Mr. Wang Yao-ting, Chairman of the China Council for Promotion of International Trade, Mr. Mogens Pagh, H.E. the Chinese Vice-Premier, Mrs. Mogens Pagh, H.E. the Danish Ambassador to China, Mr. Kjeld Mortensen, Mr. Li Chuan, Vice-Chairman of the China Council, and Mr. Chang Yi-chun, Deputy Director, Ministry of Foreign Affairs.
(second row – from left): Mr. Yeh Chung-chih, Chief of Section, Mr. Wang Ke-chung, Acting Director, Liaison Department, Mr. Chen Li-chun, Ms. Chang Hsu-chen, and Mr. Chen Tsien-kuo, Interpreters, all attached to the China Council.*



over for nye opgaver

Direktør Mogens Pagh og frue besøgte i dagene 10. til 18. april Den kinesiske Folkerepublik, ledsaget af underdirektør Holger Hansen fra Hovedkontorets Eksportafdeling og Erik Bøgh Christensen fra Hong Kong kontorets Kina-afdeling. Til stede i Peking var også Kompagniets repræsentanter i den kinesiske hovedstad, Mogens C. Bay og Henrik Hjorth Larsen.

Mr. Wang Yao-ting, formand for China Council for Promotion of International Trade, var vært under besøget. Under opholdet i Peking blev direktør Pagh modtaget af vicepremierminister Ku Mu og havde endvidere samtaler med trafikminister Yeh Fei og viceministeren for udenrigshandel, Mr. Wang Jun-sheng, samt lederne for de forskellige handelskorporationer og andre førende repræsentanter for ministerierne og korporationerne.

Direktør Pagh's samtaler drejede sig hovedsageligt om den rolle, som Kompagniet eventuelt kan udfylde med henblik på at bistå Kina med at fuldføre de moderniseringsplaner, der er lagt indtil slutningen af indeværende århundrede. ØK har allerede i mange år været en af Kinas førende private handelspartnere og har derigennem opbygget et langt og solidt venskab.

Under samtalerne i Peking dukkede der samarbejdsmuligheder op på adskillige nye felter, og Kompagniet går omgående i gang med at tage disse nye udfordringer op. En ØK-gruppe, bestående af kyndige skibsfartseksperter, rejser f. eks. i denne måned til Kina for at besøge bl. a. kinesiske havne og udarbejde en detaljeret rapport til trafikministeriet med anbefalinger om eventuel modernisering af Kinas eksterne transport. Delegationen vil beskæftige sig med alle skibsfartsaspekter, såsom containerterminaler, infrastruktur, godshåndtering, administration etc., og andre ekspertgrupper vil eventuelt følge efter senere.

Kinas moderniseringsplaner indebærer fuldførelsen af i alt 120 storstilede projekter i årene indtil 1985, deriblandt 5 større havne og 6 nye jernbane hovedlinier. I årene indtil 1985 skal landbrugsproduktionen årligt øges med mindst 4 % og industriproduktionen mindst 10 %.

Under opholdet i Peking havde direktør Pagh og frue også lejlighed til at besøge historiske steder, såsom Den kinesiske Mur, Ming-gravene og det Kejserlige Palads. Korte ophold i Shanghai og Kwangchow omfattede bl. a. besøg på en værktøjsfabrik, i en folkekommune og på den imponerende Chinese Export Commodities Fair i Kwangchow.

Besøget fik god dækning af den kinesiske presse med tre artikler i Hsinhua News Bulletin og to artikler i The People's Daily, sidstnævnte ledsaget af et billede fra mødet med vicepremierminister Ku Mu.



Den kinesiske Folkerepubliks vicepremierminister Ku Mu og direktør Mogens Pagh under mødet i Folkets Store Hal i Peking.

H.E. the Vice-Premier of the People's Republic of China, Mr. Ku Mu, and Mr. Mogens Pagh during their meeting in the People's Great Hall in Peking.

宝隆洋行董事长
摩根斯昨日抵京
【据新华社北京十日电】丹麦宝隆洋行董事长兼总经理摩根斯·派及夫人应中国国际贸易促进委员会邀请来我国访问，今天乘飞机到达北京。到机场迎接的有贸促会副主任李川、丹麦驻华大使莫顿森及夫人。

Chinese press covers the visit

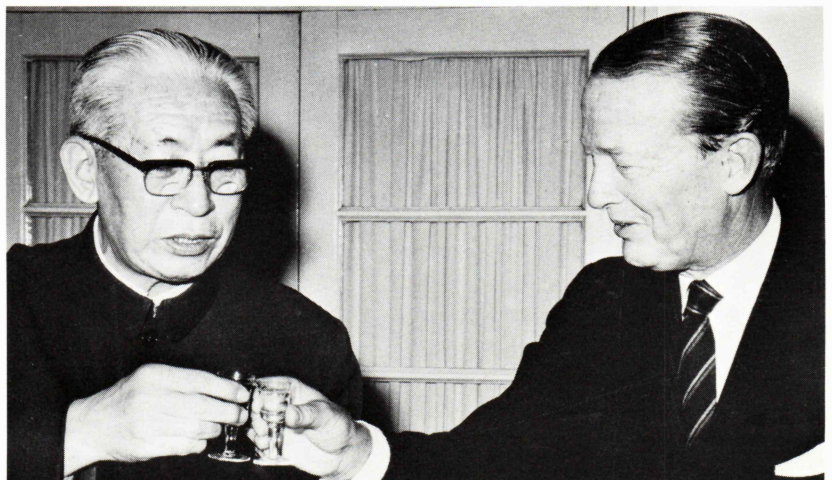
WEN WEI PAO

(Hsinhua News, Peking, 10th April)

Mr. Mogens Pagh, Chairman of the Board of Directors and Managing Director of The East Asiatic Company of Denmark, and Mrs. Pagh arrived here today for a visit at the invitation of China Council for the Promotion of International Trade. Vice-chairman of the Council, Mr. Li Chuan, and the Danish Ambassador to China and his wife, Mr. and Mrs. Mortensen greeted them at the airport.

Formanden for China Council for Promotion of International Trade, Mr. Wang Yao-ting, og direktør Mogens Pagh hilser på hinanden ved Kompagniets banket på Tien Men Kao-ya Fang Dien restauranten i Peking.

The Chairman of the China Council for Promotion of International Trade, Mr. Wang Yao-ting, and Mr. Mogens Pagh touch glasses at the banquet which our Company hosted at the Tien Men Kao-ya Fang Dien restaurant in Peking.



Sagt og skrevet om ØK

Heard and read about EAC

人民日報

RENMIN RIBAO

叶飞、王焱庭分别会见并宴请丹麦客人

新华社北京四月十三日
日电 交通部长叶飞和
中国国际贸易促进委员会
主任王焱庭分别于四月十

三日和十一日会见并宴请
了丹麦宝隆洋行董事长摩
根斯·派夫妇及其随行人
员。丹麦驻中国大使莫顿

森夫妇应邀出席了宴会。
十三日上午，外贸部
付部长王润生也会见了丹
麦客人。

People's Daily (Renmin Ribao)

YEH FEI, WANG YAO-TING MEET DANISH GUESTS

Peking, April 13 (Hsinhua) – Yeh Fei, Minister of Communications, and Wang Yao-ting, Chairman of the China Council for the Promotion of International Trade, gave dinners for Mr. and Mrs. Mogens Pagh and party,

respectively on 13th and 11th April. Mr. Pagh is Chairman of the Board of Directors and Managing Director of The East Asiatic Co. of Denmark. Also present were Mr. Mortensen, Danish Ambassador to China, and Mrs. Mortensen.

On the morning of 13th April, Wang Jun-sheng, Vice-Minister of Foreign Trade, also met with the Danish guests.

Frederiksborg Amts Avis

»På pletten i Kina«

Et nyt Kina er ved at dukke op i horisonten. Det hidtil lukkede land med 920 millioner indbyggere åbner sine vinduer. Kinas ledere efter formand Mao er blevet klar over, at der er brug for udenlandsk bistand til udvikling af landet. Der åbner sig også muligheder for vort land, bl.a. takket være ØK, der også her altid har været på pletten.

Det Østasiatiske Kompagni har i sit verdensomspændende virke aldrig tabt Kina af syne. Under de skiftende politiske forhold har Kompagniets ledelse altid haft folk i Peking. De ydre rammer for deres virke har i de seneste årtier kun været et par hotelværelser. Men man var der.

Kompagniets ledende direktør, Mogens Pagh, vendte fornylig hjem fra en rejse derovre. Han havde haft lejlighed til at møde ledende personligheder. Det blev til andet end løs snak. ØK skal nu ved hjælp af egne eksperter fremsætte forslag til udvikling af Kinas transportsystem, en opgave, som indtager en høj prioritetstilling i landets udviklingsprogram.

Allerede i næste måned rejser de danske eksperter derover. Samtidig kommer den kinesiske vice-premierminister, som direktør Mogens Pagh mødte i Peking, på officielt Danmarks-besøg. Det er et genbesøg, og indbydelsen stammer fra daværende statsminister Poul Hartlings officielle besøg derovre i 1974.

ØK har arbejdet i Kina i næsten 80 år. På Kompagniets generalforsamling i år kunne direktør Mogens Pagh oplyse, at Kompagniets langsigtede arbejde i Kina nu for alvor var ved at bære frugt, og at man så meget positivt på fremtiden. Det er forståeligt al den stund, at Kina står foran en vældig udvikling.

Landbrugsproduktionen regnes med at ville stige med 4 procent om året frem til 1985, medens industriproduktionen indtil dette år skønnes at ville vokse med ikke mindre end 10 procent om året. For at kunne realisere dette program kræves der store tekniske investeringer. Hertil har man brug for udenlandsk viden.

Takket være ØK har Danmark et godt navn i Kina. Kompagniet har gennem flere år formidlet salg af landbrugsmaskiner, trykkerimaskiner, kemikalier og korn til Kina og varetager sideløbende hermed afsætning af visse kinesiske produkter i den vestlige verden.

Kina har vist positiv interesse for samhandel og anden form for kontakt med EF-landene. Som EF-land har Danmark derfor gavn af dette positive samvirke mellem øst og vest. Dansk industri har muligheder i Kina. Kvaliteten af danske varer plejer at være i orden. Kan vi også konkurrere prismæssigt med andre fremmede lande, vil Kina nok vise sig at være et marked, som det vil være værd at pleje.

These excerpts from two Danish dailies deal with Mr. Mogens Pagh's visit to the People's Republic of China. In connection with China's increasing foreign trade Mr. Pagh suggests, amongst others, that potential exporters should make it a point to attend the biannual one month-long Canton Trade Fair, commencing each 15th April and 15th October respectively.

Jyllands-Posten

ØK sender i næste måned en ekspertdelegation til Kina for at følge de aftaler op, som direktør Mogens Pagh havde de indledende drøftelser om under sit netop afsluttede Kina-besøg.

Gruppens opgave bliver at planlægge en modernisering af Kinas eksterne transportsystem omfattende skibsfart, havneanlæg, flodtrafik med videre. ØKs omfattende erfaring med en containertransport og handel vil komme til at spille en rolle.

... Mogens Pagh giver potentielle danske eksportører denne vejledning:

Tag til Canton-messen, der holdes en måned to gange om året fra den 15. april og den 15. oktober. Hav fyldestgørende produktinformation med, gerne på kinesisk men ellers på engelsk. Film, dias

eller lignende er et godt supplement. Der er små forhandlingsrum, hvor de forskellige korporationer indkøbere kan kontaktes. Der er en korporation for hvert hovedproduktionsområde, og de har vidtgående beføjelser. Det kan være en fordel at kunne købe varer i Kina, men den enkelte korporation ser mere på konkurrencedygtighed, kvalitet og service.

Efter Canton kan en dansk eksportør tage til Peking og følge kontakterne op. Det er betydeligt lettere i dag, fordi Kina er ivrig efter at øge udviklingstempoet. Landets voksende eksport har givet dem gode muligheder for at øge indkøb i udlandet.

Mogens Pagh anser kineserne for at være meget dygtige og kompetente forretningspartnere.

Newsweek

China has recently taken a major step to modernize its antiquated merchant fleet. According to reports from Copenhagen, Yeh Fei, China's Transportation Minister, has asked Denmark's East Asiatic Co. to develop a blueprint for a more up-to-date Chinese merchant marine. EAC, a huge conglomerate with a long trading relationship with China, plans to begin studying China's ports and the condition of its present merchant fleet of both river and oceangoing vessels. The Danish company will send its first team of experts to China within the next few weeks.

Adoptivskibe giver gaver til deres skoler

Adoptive vessels present gifts
to their schools

Birkemoseskolen i Korsør og Dagmarskolen i Ringsted har haft besøg af repræsentanter for de to skibe, som skolerne har adopteret.

Birkemoseskolen har i tre år haft kontakt med kaptajn Fl. Bech og hans besætning på m.s. *Selandia*, og der har været ivrig brevveksling mellem skoleelever og mandskabet ombord, og det er ikke første gang skolen har haft besøg af medlemmer af besætningen. Denne gang var det kaptajn Fl. Bech og frue, styrmand Elo Nielsen og maskinmestrene P. Laursen og H. Levring, som kom på besøg. Alle ombord havde bidraget til en kamfertræskiste med udskårne motiver, og kaptajn Bech forærede skolen to store kinesiske lerkrucker, der har været brugt til transport af æg mellem Kina og Hong Kong. Officererne havde i Hong Kong fundet et smukt 2 x 1 meter stort maleri af byen, som på billedet holdes af styrmand Elo Nielsen (t.v.) og skolens inspektør Poul Bøgh, flankeret af kaptajn Bech og frue. Sammen med tidligere gaver fra m.s. *Selandia's* besætning har skolen et værdifuldt udsnit af kunst og kultur fra Det fjerne Østen, som både elever og lærere sætter stor pris på.

Dagmarskolen adopterede for 6 år siden m.s. *Sibonga*, der siden er blevet solgt til Henry Stephens Shipping Co. Ltd., Nigeria, og nu sejler under navnet *Ileoluji* med danske officerer, og holder stadig kontakt med skibet. 1. maskinmester M. F. S. Sørensen og hovmester J. L. Munck besøgte skolen i april og underholdt eleverne med lysbilleder og fortalte om de rejser, skibet havde været på, og medbragte gaver til skolen, alle fra Sydamerika. Eleverne fra klasse 9 c står ved montren med gaverne: en udstoppet fugleedderkop, en fin samling brasilianske sommerfugle, en udstoppet piratfisk, en forstenet flere tusind år gammel fisk, en samling ædle sten fra Brasilien, og en model af de flodpramme, som besejler Amazonfloden.

The Birkmose school in Korsør and the Dagmar school in Ringsted have been visited by representatives of their respective adoptive ships.

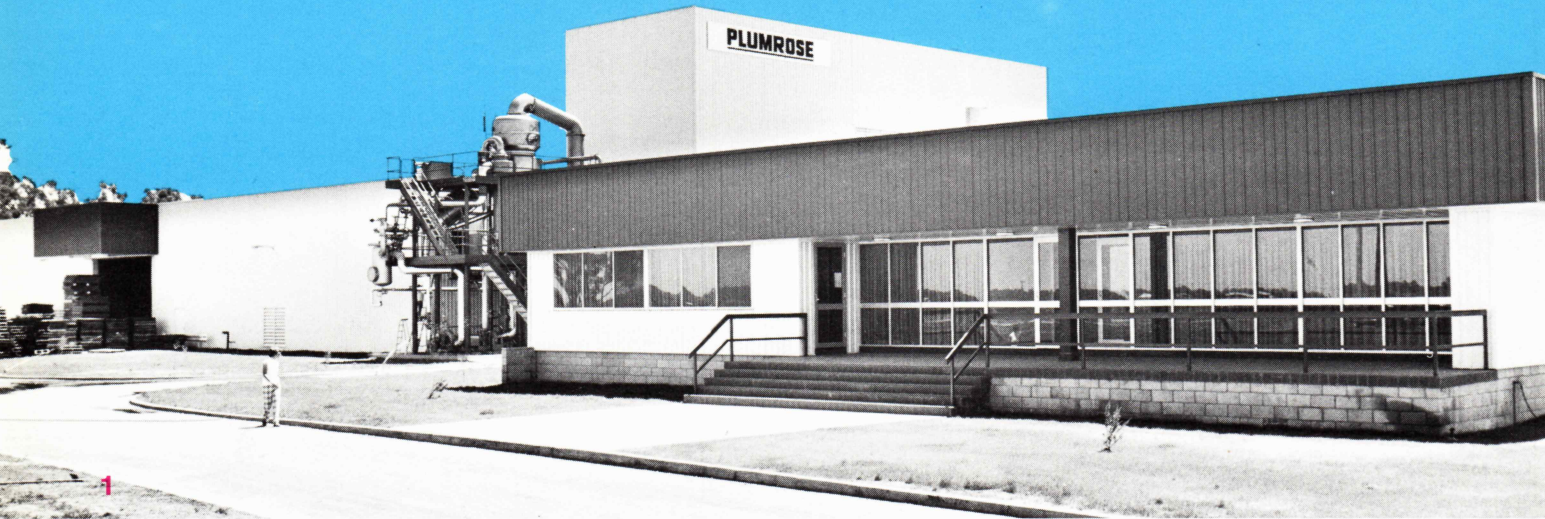
The Birkmose school has for the past 3 years been in touch with Captain Fl. Bech and his crew on m.s. Selandia and many letters have been exchanged between the pupils and the ship's crew. This is not the first time that members of the ship's crew have been visiting the school. On this particular occasion it was Captain Fl. Bech and his wife, Second Officer Elo Nielsen, Second Engineer P. T. Laursen, and Third Engineer H. Levring. Everybody on board had contributed to a Camphor wood chest with hand carved motifs, and Captain Bech also gave the school two large earthenware jars, used for transporting eggs between China and Hong Kong. In Hong Kong the ship's officers came across a beautiful 2 x 1-metre large painting of the city which in below picture is held by Second Officer Elo Nielsen (left) and the school's headmaster, Mr.

Poul Bøgh, flanked by Captain and Mrs. Bech. Together with the previous presents from m.s. Selandia the school has a valuable collection of art and culture from the Far East which is appreciated by both pupils and teachers.

6 years ago, the Dagmar school adopted m.s. Sibonga which was subsequently sold to Henry Stephens Shipping Co. Ltd., Nigeria, and re-named Ileoluji and still employs Danish officers. The school maintains contact with the ship. Second Officer M. F. S. Sørensen and Chief Steward J. L. Munck paid the school a visit in April and entertained the pupils with colour slides and related about the voyages of the ship. They brought gifts from South America, and the pupils from class 9 c are pictured at the showcase with the gifts: a stuffed birdspider, a collection of Brazilian butterflies, a stuffed Piranha, a more than thousand year old fossilized fish, a collection of precious stones from Brazil and a model of a river barge navigating the Amazon.



Ny Plumrose fabrik indviet i Australien



Den 24. februar indviede Plumrose (Australia) Ltd. sin nye fabrik i Echuca. Produktionerne her vil udelukkende omfatte tomatprodukter og pickles under *Leggo-varemærket*, det førende mærke i tomatprodukter i Australien.

Echuca ligger i staten Victoria 200 km nord for Melbourne, og Victorias premierminister R. J. Hamer, den danske ambassadør Mogens Warberg, samt de øvrige 200 indbudte gæster ankom til Echuca i 12 charter-fly. Premierminister Hamer foretog den officielle indvielse, der fik bred dækning i pressen og på alle australske TV stationer.

Byggeriet i Echuca er et projekt til 20 millioner kroner. Efter flere års forberedende arbejde igangsattes byggearbejdet i marts 1977 og efter kun 10 måneder stod den 3700 m² store fabrik færdig i december måned – nøjagtigt som planlagt.

Den nye fabrik, der er placeret i et vigtigt tomatdyrkningsområde, er udstyret med revolutionerende nyt maskineri, udviklet og fremstillet i Italien og de nyhøstede, friske råvarer vil være forarbejdede og færdigpakkede 4 timer efter mod-

tagelsen. Der kan oparbejdes 30 tons tomater i timen, og fabrikken kører for øjeblikket i døgndrift 7 dage om ugen for at oparbejde tomatproduktionen i sæsonen, der sluttede i april. Man forventer at få oparbejdet 21.000 tons tomater. Sidste års produktion på 16.000 tons betød fuld udnyttelse af faciliteterne på fabrikken i Moorabbin, og den nye fabrik i Echuca er derfor en uhyre velkommen forøgelse af kapaciteten.

Totalkapaciteten på den nye fabrik er 31.000 tons tomater samt yderligere 2.000 tons grøntsager til pickles. På fabrikken i Moorabbin vil man fremover koncentrere sig om produktionerne af Plumrose og Boston kødkonserves samt Harvest færdige middagsretter.

Efter tilbagegangen i årene 1974–75 og 76 befinder Plumrose (Australia) Ltd. sig nu i en sund position. Trods stigende hård konkurrence lykkedes det i 1977 ikke alene at bevare positionen som det førende mærke, men også at forøge markedsandelene for Leggo's tomatprodukter og Plumrose dåse-skinkekerne. Eksporten steg med 60 %, og der blev sat nye rekorder i salget på mange områder.



New Plumrose Factory Inaugurated in Australia

On 24th February Plumrose (Australia) Ltd. inaugurated its new plant in Echuca. Processing will exclusively comprise tomato products and pickles, marketed under the Leggo trade mark, Australia's leading brand for tomato products.

Echuca is situated in the State of Victoria about 200 km north of Melbourne, and Victoria's Prime Minister, Mr. R. J. Hamer, the Danish Ambassador to Australia, Mr. Mogens Warberg, and the other 200 guests arrived at Echuca by 12 charter-planes. The official inauguration was performed by Prime Minister Hamer and was widely covered by the press and all Australian TV stations.

- 1 Den nye fabrik i Echuca, Victoria, beskæftiger i tomat sæsonen 100 medarbejdere.

The new plant at Echuca, Victoria. About 100 people are employed during the tomato season.

- 2 Victorias premierminister R. J. Hamer (t.v.) og direktør Werner Hansen ved tomat sorteringsbordet.

Mr. R. J. Hamer, Premier of the State of Victoria, and Mr. Werner Hansen, General Manager, at the tomato-grading conveyor.

- 3 De 200 gæster ankom til Echuca i 12 charter-fly.

The 200 guests attending the opening arrived in Echuca by 12 chartered aircraft.

- 4 Victorias premierminister R. J. Hamer foretog den officielle indvielse af den nye fabrik.

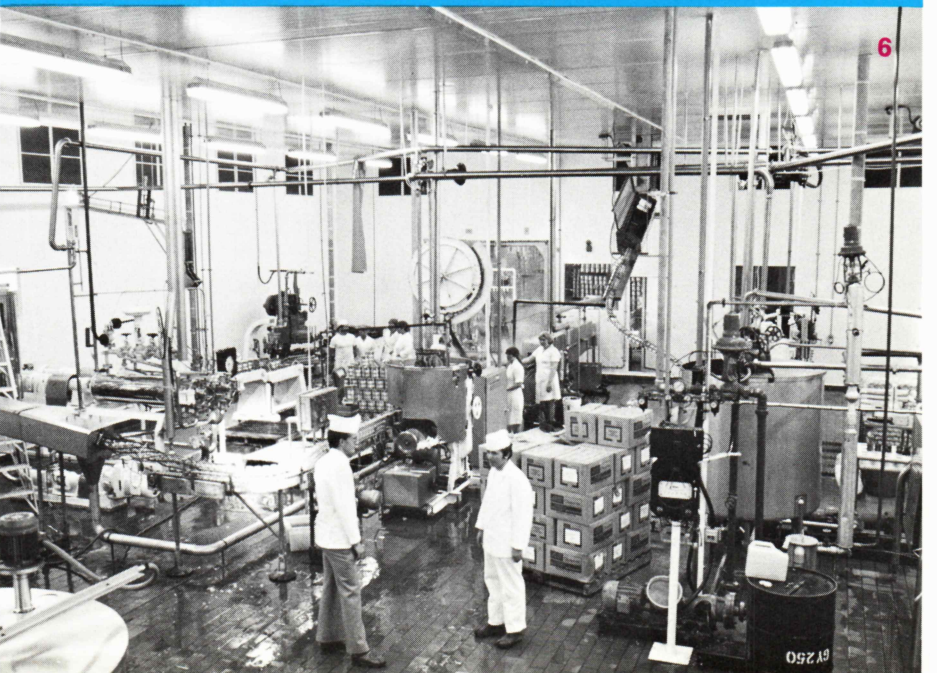
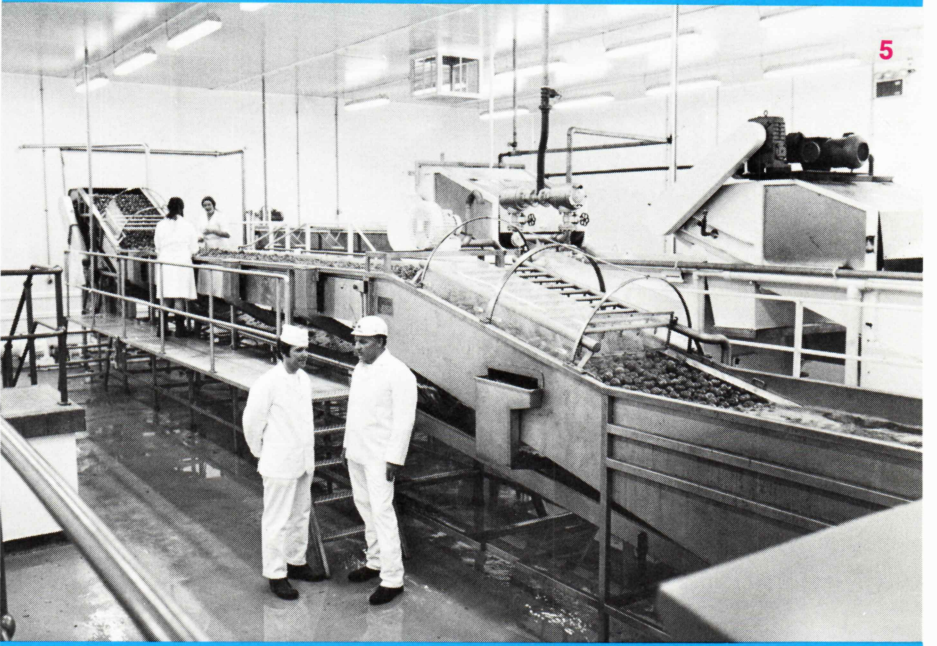
Official opening by the Premier, Mr. R. J. Hamer.

- 5 Fabrikens leder, hr. Jens Helgren (t.h.) ved sorteringsbåndet.

Mr. Jens Helgren (right), Factory Manager, at the tomato-grader.

- 6 Tomato Paste og andre tomatprodukter er færdigpakket på dåser og glas klar til forsendelse 4 timer efter at de modne, friske tomater modtages på fabrikken.

Only four hours after arrival at the plant the tomatoes have been processed into quality products ready for despatch.



The Echuca project involves a cost of 20 million Danish Kroner. Following several years of preparatory work, building was commenced in March 1977 and after only 10 months the 3,700 m² factory was completed in December – exactly according to plan.

The new processing plant – situated in an important tomato growing area – is provided with revolutionary new machinery, developed and manufactured in Italy, and the freshly harvested raw materials are processed and packed within 4 hours of arrival. 30 tons of tomatoes can be processed an hour, and at present the factory is running 24 hours a day, 7 days a week, in order to cope with the tomato production during the season which ended in April. It is expected that 21,000 tons of tomatoes will be processed. Last year's production of 16,000 tons implied full utilization of the processing facilities at Moorabbin, and the new factory at Echuca is thus an extremely welcome addition to the capacity.

The rated capacity of the new factory is 31,000 tons of tomatoes plus an additional 2,000 tons vegetables for pickles. The factory at Moorabbin will in future concentrate on the processing of Plumrose and Boston tinned meat as well as Harvest ready-made meals.

Following a decline in the years 1974-75 and 76, Plumrose (Australia) Ltd. is now placed in a sound position. In spite of mounting and keen competition the organization in 1977 not only maintained its position as a leading brand but also succeeded in increasing its market share for Leggo tomato products and Plumrose tinned ham. Export increased by 60% and new sales records were set in various fields.

Dr. D. Frikkee er pr. 1. april udnævnt til vicedirektør i ScanDutch, København. Dr. Frikkee var fra 1971 til 1975 chef for ScanDutch regional-kontoret i Rotterdam og derefter direktør for en af Nedlloyd-gruppens datterselskaber.

APPOINTMENT IN SCANDUTCH

Dr. D. Frikkee has been appointed Deputy Managing Director of ScanDutch, Copenhagen as from 1st April. From 1971 to 1975 he was Manager of the ScanDutch regional office in Rotterdam, and prior to his new appointment Dr. Frikkee held the directorship of one of the Nedlloyd Group subsidiaries.

Besøg fra Burma

Kompagniets Træafdeling havde i april besøg af en delegation fra Burma bestående af Dr. Bo Lay, viceminister for land- og skovbrug, major Kyaw Shein, direktør for statsmonopolet for export af træ, samt U Tun Way, leder af Marketing og Planning inden for M. E. I. C. (Myanma Export Import Corporation). Delegationen var på rundrejse i

Nordeuropa med henblik på at studere afsætningsforholdene for træprodukter.

Som mangeårig agent for M. E. I. C. tilrettelagde Kompagniet programmet for delegationens 4 dages ophold i Danmark, som bl. a. omfattede et møde på Hovedkontoret med M. E. I. C.s danske agenter og kunder hvor nedenstående billeder blev taget.



VISITORS FROM BURMA

In April our Company's Timber Department was visited by a delegation from Burma, comprising Dr. Bo Lay, Vice-Minister for Agriculture and Forestry. Major Kyaw Shein, General Manager for the State Monopoly for Export of Timber, and U Tun Way, Manager of Marketing and Planning of M. E. I. C. (Myanma Export Import Corporation). The delegation toured Northern Europe with a view to studying market conditions for timber products.

Having been agents for M. E. I. C., for many years our Company arranged the pro-

gramme for the delegation's 4-day stay in Denmark which, amongst others, included a visit to our Head Office, where M.E.I.C.' Danish agents and customers were invited. Pictured during the visit at Head Office (from left): Mr. T. Grønwald, Managing Director, Walter Jessen & Co., Major Kyaw Shein, and Dr. Bo Lay. Mr. Dan Bjørner, Managing Director, Trækontoret, Copenhagen, Mr. J. Grunnet-Jepsen, General Manager, Head Office's Timber Department, and Dr. Bo Lay.

Salgsmøde i Madrid

For 3. gang har Træafdelingen holdt sit årlige møde for europæiske salgskontorer og agenter, denne gang i Madrid fra 8. til 10. april. 23 personer fra 8 forskellige lande samt en repræsentant fra Skibsafdelingen deltog.

MARKETING MEETING IN MADRID

Our Timber Department has for the third time held its annual meeting for European sales offices and agents, this time in Madrid from 8th to 10th April. 23 persons from 8 different countries and a representative from our Shipping Department participated.

Nyt skibsagentur i Malaysia

Det på bagsiden gengivne billede indgik i averteringen om det den 1. april oprettede selskab Nedlloyd EAC Agencies (Malaysia) Sdn. Bhd., der er en sammenslutning af Kompagniets skibsafdelinger i Port Kelang og Kuala Lumpur samt Interoccean Lines (S.E.A.) Sdn. Bhd. i Penang. Den nye organisation ejes fuldt ud af Nedlloyd-gruppen, Rotterdam, og Kompagniet, men det er hensigten senere at tilbyde en del af aktiekapitalen til lokale interesser.

Nedlloyd EAC Agencies (Malaysia) Sdn. Bhd. er agenter i Malaysia for 16 skibsfartslinier, herunder ScanDutch, og kan tilbyde malaysiske eksportører og importører regelmæssige afsejlinger til og fra 127 destinationer i alle fem verdensdele.

Den daglige ledelse forestås af Jens E. Dahl, der er stillet til rådighed af Kompagniet.

NEW SHIPPING AGENCY FIRM IN MALAYSIA

The picture reproduced on the back page formed part of advertisements in connection with the establishment on 1st April of Nedlloyd EAC Agencies (Malaysia) Sdn. Bhd., a merger of our Company's Shipping Departments in Port Kelang and Kuala Lumpur and Interoccean Lines (S.E.A.) Sdn. Bhd. in Penang. The new organization is wholly owned by the Nedlloyd Group, Rotterdam, and our Company but it is intended eventually to offer part of the shares to local interests.

Nedlloyd EAC Agencies (Malaysia) Sdn. Bhd. are agents in Malaysia for 16 shipping lines, including ScanDutch, and can provide Malaysian exporters and importers with regular shipping services to and from all five continents, covering a total of 127 destinations.

Mr. Jens E. Dahl, seconded by our Company, has been appointed General Manager.

Nordisk Shipping Seminar

ØK Data har i samarbejde med Marine Management Systems, Inc. og Honeywell Information Service i Norge og Sverige gennemført et Nordisk Shipping Seminar i København.

På seminaret, der havde samlet 80 deltagere, præsenteredes MMS's omfattende informationsformidlingsystem, der henvender sig til hele søfartsindustrien.

Data til dette system indsamles i samarbejde med bl. a. Lloyd's Register of Shipping og Lloyd's of London Press Ltd., England, og det markedsføres i Danmark af ØK Data.

Seminaret belyste, ved anvendelse af General Electric's internationale MARK III datanet, såvel tilgang til som brugen af industrielle data. Det blev blandt andet demonstreret, hvordan befragtere, skibsredere, værfter etc. ved hjælp af MMS's systemer er i stand til præcist at analysere forskellige alternative muligheder, før de træffer deres beslutninger.

SCANDINAVIAN SHIPPING SEMINAR

In co-operation with Marine Management Systems, Inc., and Honeywell Information Service in Norway and Sweden, ØK Data has held a Scandinavian Shipping Seminar in Copenhagen.

80 participants attended the seminar at which MMS extensive information communications system, catering for the entire shipping industry, was presented.

Data for this system is collected in collaboration with, amongst others, Lloyd's Register of Shipping and Lloyd's of London Press Ltd., England, and is marketed in Denmark by ØK Data.

By means of General Electric's international MARK III data network the seminar illustrated the feeding as well as the use of industrial data. It was, amongst others, demonstrated how charterers, shipowners, shipyards, etc. by means of the MMS systems can accurately analyse various alternative possibilities prior to making a decision.

Generalforsamling i Pensionsfondet

Bestyrelsen for Pensionsfondet har vedtaget nye Vedtægter for Pensionsfondet, og disse er nu godkendt af Forsikringsrådet.

Af særlig interesse i de nye vedtægter er bestemmelsen om, at der én gang årligt skal holdes generalforsamling, hvortil samtlige medlemmer, såvel tjenestgørende som pensionerede, har adgang og stemmeret.

Den første generalforsamling vil blive afholdt torsdag den 15. juni 1978 kl. 16.30 i Kompagniets Hovedkontor, Holbergsgade 2, København K, frokoststuen 3. sal, med følgende dagsorden:



Kursus-udflugt til Ballerup

Ledsaget af undervisningsleder lic. merc. Ernst Poulsen, underdirektør Holger Hansen, kontorchef H. Schibsbbye og kontorchef Svend Ankersen har deltagerne i Kompagniets erhvervsøkonomiske kursus for vordende filialfolk været på udflugt til Heidelberghus i Ballerup for at blive orienteret om Kompagniets handel med Kina og med grafisk udstyr.

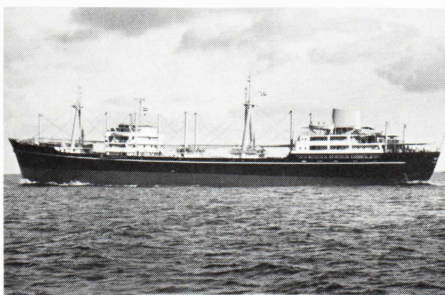
Billedet herover viser – med værten, direktør B. Svenning Hansen, Erik Levison ApS, på højre fløj – deltagerne (fra ven-

stre): Mads Michael Rahbek, Peter Trampe, Jens Andersen, kontorchef H. Schibsbbye, Henrik Jørgen Munthe, kontorchef Sven Ankersen, Jan Christiansen, Carl Gade, Claus Petersen, Kim Skovgaard Rasmussen, Alan Bo Richter (bagved), John Stoltenborg, Johannes Pleidrup, Lars Kjeld Skov Rasmussen, Kaj Olav Vang-Lauridsen, Tony Engell Nielsen, undervisningsleder, lic. merc. Ernst Poulsen, William Daae Stridsland og underdirektør Holger Hansen.

M.s. »Boma« solgt

M.s. Boma, der blev bygget i Nakskov i 1957, er af Kompagniet blevet afhændet til et Hong Kong rederi, som overtog skibet den 27. april.

M.s. Boma built at the Nakskov Shipyard in 1957 has been sold to a Hong Kong shipping company and was delivered on 27th April.



Bera de Bolivia S.A.

Side 11 i ØK Bladets aprilnummer har vi fejlagtigt udeladt en af Bera de Bolivias bolivianske partnere og for fuldstændighedens skyld anføres hermed hele aktiefordelingen.

On page 11 of EAC News' April issue we have inadvertently omitted one of Bera de Bolivia's Bolivian partners. The complete share distribution being as follows:

Bolivian partners:

Aleaciones Bolivianas Ltds.

(ALBOL) 25 %.

Empresa Nacional de Fundiciones

(ENAF) 10 %.

Danish partners:

The East Asiatic Company Ltd. 25 %.

Paul Bergsøe & Søn A/S 25 %.

The Danish Industrialization Fund

15 %.

INVESTERINGSFORENINGEN

minder om, at nye indskud skal være indbetalt senest den 11. juni 1978 for at være berettigede til at deltage i formueruleringen i regnskabsåret 1978/79.

Udsmykningen af

De nye ØK skibes repræsentationslokaler, saloner, fællesrum, kamre, gange og trapper er udsmykket med enkelte stykker kunst, malerier, skulpturer etc., som har relation til enten skibets navn, ruten, der skal besejles, eller skibsnavnets tidligere historie o. l.

Udover Kompagniets egen udsmykning anvendes ofte gaver fra venner eller forretningsforbindelser. Og til de forskellige lokaliteter vælges reproduktioner, litografier eller fotografier af god kvalitet, fortrinsvis af danske kunstnere.

Som eksempel herpå kan nævnes, at containerskibet *Selandia* i en niche i salonen har indbygget en model af det første *Selandia* som en gave fra B & W's Skibsværft samt et sandt klenodie i form af B & W Motorfabriks skjold med byggenummer, ligeledes fra det første *Selandia's* motoranlæg. Skjoldet, der tidligere befandt sig på B & W museet er skænket Kompagniet af motorfabrikken.

Flere af skibene med latiniserede danske ø-navne har som gaver modtaget reproduktioner af gamle kort fra det 16. og 17. århundrede over den pågældende landsdel.

Ved indretningen af de to nye containerskibe *Fionia* (Fyn) og *Boringia*

(Bornholm), som indrettedes specielt med henblik på West Africa Container-service, tilstræbes en udsmykning med elementer fra både Vestafrika og Danmark.

M.s. *Fionia* er med stor velvilje fra bestyrelsen for R.T.Briscoe (Nigeria) Ltd. udsmykket med et bronzehoved af en nigeriansk Oba fra Benin, som er anbragt i en niche i skibets hall. Ellers præges udsmykningen af en Bjørn Wiinblad-gobelin, farvetryk af samme kunstners »Fire verdenshjørner«, grafik fra »Politiken«s grafiske særtryk og af kunstneren Mads Stage. I spisesalonen er ophængt akvareller af kunstneren Erik Skjoldborg, og apteringen rummer i øvrigt litografier og reproduktioner af danske kunstnere.

På samme måde tog R. T. Briscoes bestyrelse sig af m.s. *Boringia's* afrikanske udsmykning og forærede skibet et originalt batikbillede, udført af fru Merete Rosenfeldt, hvis Nigeria-kalendere tidligere er omtalt her i bladet. Og udover dette originale billede smykkes opholdssalonerne med reproduktioner af arbejder med afrikanske motiver fra samme hånd og tidligere anvendt i de nævnte kalendere.

I hallen er ophængt et Søholm kera-

mik-relief, hvis motiv er en komposition af Bornholms seværdigheder og udført af kunstnerinden Noomi Backhausen. Og med assistance fra UBC i London fremskaffedes et interessant, gammelt kort over Vest- og Centralafrika fra 1668, overført med silketryk på en kobberplade.

I spisesalonen er ophængt litografier af Per Lergaard og Niels Lergaard. Der er genoptryk af 100 år gamle træsnit fra »Illustreret Tidende«, og i kamrene er anvendt en del af »Politiken«s grafiske særtryk. Trappeskakten er udsmykket med fotografier fra Rønne, og endelig er der anvendt litografier og tryk af forskellige danske kunstnere.



Glimt af udsmykningen på m.s. *Boringia*.

Some of the ornaments on board m.s. *Boringia*.



Gammelt kort over Vest- og Centralafrika fra 1668.

Old map of West- and Central Africa, dating back to 1668.

de nye ØK skibe

Ornamentation of New EAC Vessels

The reception rooms, saloons, day rooms, cabins, alleyways, and staircases of the new EAC vessels are adorned with works of art, paintings, sculptures, etc. related to either the vessel's name, the service on which the vessel is operating, or the history of the vessel's name.

In addition to our Company's own contributions, gifts from friends and business connections are frequently used, and for some of the accommodation reproductions, lithographs or photographs – preferably by Danish artists – are chosen.

As a case in point a specially built niche in the saloon of the container vessel Selan-

dia contains a model of the original m.s. Selandia – presented by the B & W shipyard – as well as a genuine treasure in the form of B & W Engine Works' building number plaque from the original m.s. Selandia's engine room. The plaque was subsequently placed in the B & W museum and was presented to our Company by the Engine Works.

Several vessels bearing latinized names of Danish islands have received gifts in the form of reproductions of old maps from the 16th and 17th century depicting the region concerned. As to the two new container vessels Fionia and Boringia (latin for the Danish islands of Funen and Bornholm respectively) – which were specially adapted for the West Africa container service – the aim was to adorn the vessels with elements relating to both West Africa and Denmark.

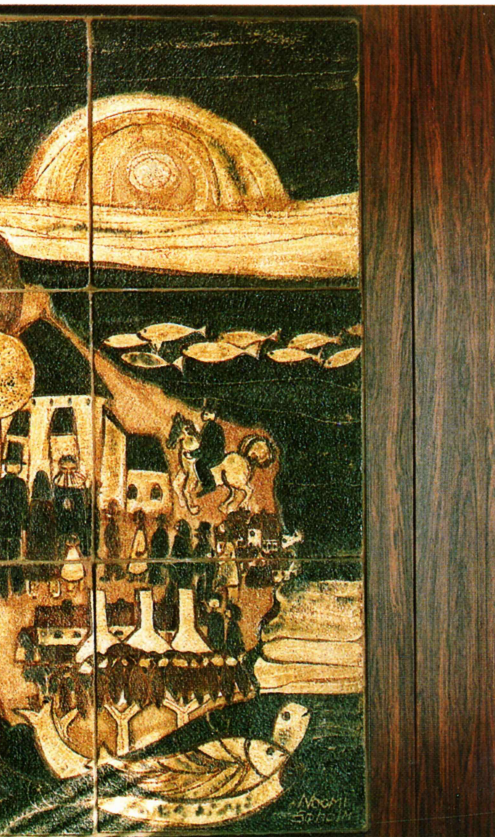
Thanks to the board of directors of R.T.Briscoe (Nigeria) Ltd. m.s. Fionia has been adorned with a bronze bust of a Nigerian Oba from Benin which has been placed in a niche in the hall of the vessel. The ornamentation is otherwise characterized by a Bjørn Wiinblad piece of tapestry, a colour print of the same artist's "Four Corners of the World", and reproductions from the Danish daily Politiken's graphic special issue and the Danish artist Mads Stage. The dining saloon boasts waterco-

lours by Erik Skjoldborg and the accommodation otherwise contain lithographs and reproductions of works by Danish artists.

R.T.Briscoe (Nigeria) Ltd. also took care of the African touch of the ornamentation of m.s. Boringia and presented the vessel with an original batik by Mrs. Merete Rosenfeldt, whose Nigeria calendars have previously been mentioned in EAC NEWS. In addition, the day rooms are adorned with reproductions of the same artist's works with African motifs which were used for the previously mentioned calendars.

The hall boasts a ceramic relief by the Danish artist Noomi Backhausen, the motif being a composition of the sights of the Danish island of Bornholm. UBC, London, assisted in procuring an interesting old map of West and Central Africa dating back to 1668, transferred by silk-screen print to a copper plate.

The dining saloon is adorned with lithographs by Per and Niels Lergaard as well as reproductions of 100 year-old wood engravings from the defunct Danish journal Illustreret Tidende, and the cabins contain reproductions from Politiken's graphic special issue. The stair-well is adorned with photographs of Rønne (main city of Bornholm) in addition to lithographs and reproductions of the works by various Danish artists have been employed.



△ Keramik-relief af kunstnerinden Noomi Backhausen.
Ceramic relief by the Danish artist Noomi Backhausen.

Over sofaen originalt batikbillede af fru Merete Rosenfeldt;

til højre en pastel af Jørgen Wendt.



Lægen er tilfreds

Som supplement til de foretagne blodtryks-undersøgelser, der omtaltes i ØK Bladet juni og august sidste år, har Kompagniets læge, dr. med. Kaare Nyholm, foretaget en status her i foråret.

Ved undersøgelsen fastsloges 34 tilfælde af forhøjet blodtryk blandt 290 medarbejdere, hvilket svarede til ca. halvdelen af det forventede antal i en normal befolkning. Siden da har adskillige medarbejdere, som ikke var hjemme på tidspunktet for undersøgelsen, ladet sig undersøge, og hos fire af dem konstateredes også forhøjet blodtryk.

Af de 38 medarbejdere med forhøjet blodtryk er 13 blevet undersøgt eller behandlet af en medicinsk specialist, mens de resterende 25 er kontrolleret eller behandlet hos egen læge eller i ØKs konsultation. Hos ca. halvdelen er blodtrykket senere fundet normalt uden medicinsk behandling. I de fleste tilfælde har behandlingen med en enkelt vanddrivende tablet kunnet regulere blodtrykket til en acceptabel højde. Og kun hos en enkelt voldte behandlingen vanskelighed og gav usikkert resultat. Hos alle andre er blodtrykket nu normalt med eller uden behandling.

Der er i intet tilfælde fundet organisk årsag til blodtryksforhøjelserne.

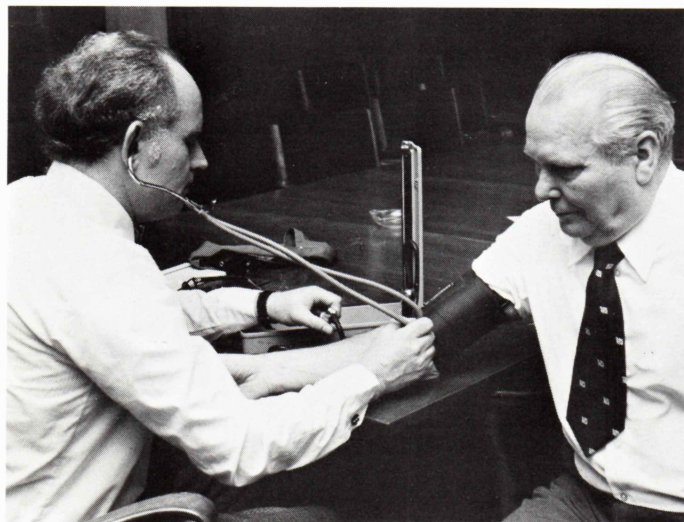
Kun tre medarbejdere har i 1977 været sygemeldt på grund af den påviste blodtryksforhøjelse. Den gennemsnitlige sygeperiode har været 2,7 dage.

Dr. Kaare Nyholm vurderer det samlede resultat som yderst positivt, også på baggrund af det meget beskedne antal sygedage, som kontrol og behandling har krævet. Han mener, at det vil være passende med en ny undersøgelse tre år efter den foretagne – og med passende mellemrum at erindre medarbejderne om nødvendigheden af blodtrykskontrol, så at de selv kan foranstalte en sådan.

Increased Blood Pressure Tests

As a follow up to the articles which appeared in the June and August 1977 issues of EAC News our Company's physician, Kaare Nyholm M.D., reports the good news that only a single employee out of 38 patients with increased blood pressure failed to respond satisfactorily to medication. The other 37 now enjoy normal blood pressure, with or without medication.

Dr. med. Kaare Nyholm (t.v.) undersøger hovmester K. E. Larsens blodtryk.



Brug stolen rigtigt

Kompagniets læge modtager jævnligt henvendelser fra medarbejdere, der har hovedpine, rygsmerter o.l., som kan skyldes, at de pågældende benytter en forkert arbejdsstilling. I den anledning henledes opmærksomheden på de gode råd, som Direktoratet for Arbejdstilsynet har udarbejdet, under titlen »Brug arbejdsstolen rigtigt«.



Rigtigt/Correct

Indstil stolesædet rigtigt

Stolesædet indstilles ikke højere end, at låret hviler vandret, når hele foden støtter på gulvet.



For højt stolesæde
Seat too high



Rigtigt/Correct

Indstil ryglænet rigtigt

Stolens ryglæn indstilles ikke højere end, at nederste del af lænden støttes.



For højt ryglæn
Back of chair too high



Rigtigt/Correct

Anbring stolen rigtigt

Træk stolen helt frem under arbejdsstedet, herved skånes kroppens og benenes muskler mest muligt.



Forkert/Wrong



Rigtigt/Correct

Sid rigtigt på stolen

Sæt Dem helt tilbage på stolesædet, – kun derved får De den fulde gavn af arbejdsstolen.



Forkert/Wrong

Correct use of chair

Our Company's physician is regularly consulted by employees who complain about headache, back pains, and similar complaints all of which may be due to wrong working postures. In this connection the Danish Directorate of Factory Inspection has prepared the above useful hints.

HONG KONG



Teknikere fra China National Machinery Import and Export Corporation, Peking, har udvekslet tanker med distributører af kinesisk maskinværktøj i Hong Kong og benyttede lejligheden til at besøge ScanDutch terminalen i Kwai Chung og m.s. *Selandia*, som på det tidspunkt lastede containere til Europa. Skibets maskinrum bliver på billedet t.v. forklaret af maskinchef Larry Feilberg.



HONG KONG

Technicians from the China National Machinery Import and Export Corporation, Peking, have exchanged views with distributors of Chinese machine tools in Hong Kong and used the opportunity to visit the ScanDutch Terminal at Kwai Chung and m.s. *Selandia* which at the time was loading containers for Europe. In the picture at left the engine room is being explained by Chief Engineer Larry Feilberg.

SNAP SHOTS

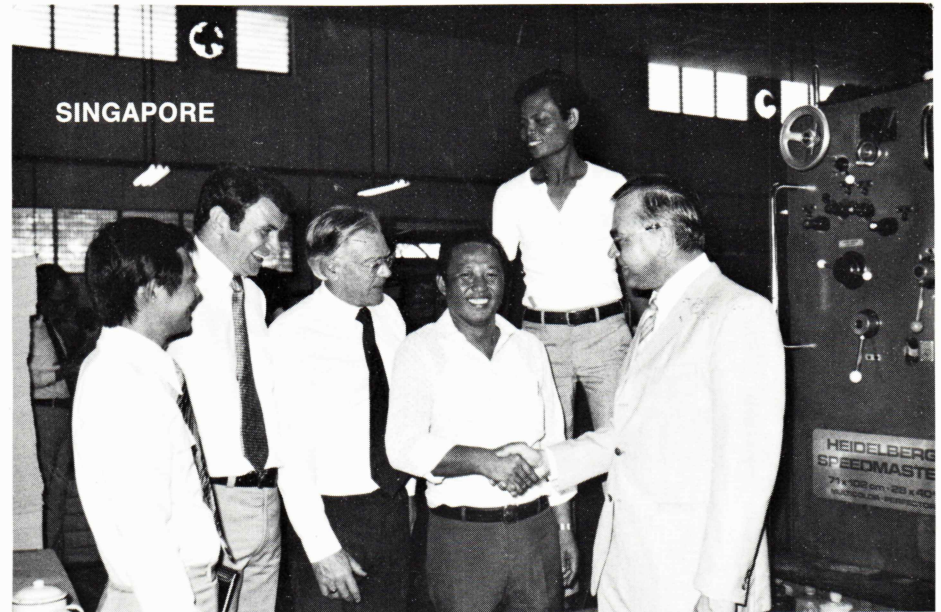


EAC (Singapore) Pte.Ltd. havde fornylig besøg af bestyrelsesformanden for Heidelberger Druckmaschinen AG, direktør dr. W. Zimmermann, og salgsdirektør Richard L. Stuedlein, der her er fotograferet under en visit hos International Press Co.

Ved en afskedsmiddag for lederen af Hong Kong kontorets skibsafdeling, Vagn Fausing, der blev givet af ScanDutch's underagent i Macau, Heng Kei Hong Lda., overrækker direktør Wong Hon Heng (i midten) en kinesisk junk i elfenben til hr. og fru V. Fausing.

During a farewell dinner for Mr. Vagn Fausing, Shipping Manager at our Hong Kong Office, hosted by ScanDutch's sub-agents at Macau, Heng Kei Hong Lda., Mr. and Mrs. Fausing receive an ivory junk from Mr. Wong Hon Heng, Chairman and Managing Director of Heng Kei Hong Lda.

HONG KONG



EAC (Singapore) Pte.Ltd. was recently visited by Dr. W. Zimmermann, Chairman and Managing Director of Heidelberger Druckmaschinen AG, and Mr. Richard L. Stuedlein, Sales Director. During their stay in Singapore a visit was paid to International Press Co., where above picture was taken in front of a Heidelberg Speedmaster 102ZP offset press, the first of its kind to be installed in South East Asia, showing (from left): Mr. Robert Lee, Marketing Manager, and Mr. B. Blangsted Henriksen, Manager, Printing Machinery Department, EAC (S) Pte.Ltd., Mr. R. Stuedlein, Mr. Low Song Take, Managing Director, and Mr. Kong Weng Swee, Production Manager, International Press Co., and Dr. W. Zimmermann.

M.s. *Jutlandias* hovmester, C. Phillipsen (t.v.), og skibets kok, J. Brønd, præsenterer to kager med ScanDutch logoet og det japanske flag formet i jordbær. Kagerne blev bagt til et ScanDutch selskab i Tokyo, og der blev bl.a. brugt 10 kg jordbær, 8 kg smør, 5 kg sukker og 40 æg. Selve opskriften vil hovmesteren ikke give fra sig, da den er arvet efter en pensioneret hovmester i Kompagniet.

Mr. C. Phillipsen (left), Chief Steward of M.s. Jutlandia, and the ship's cook, Mr. J. Brønd, showing two cakes, one with the ScanDutch logo and the other with the Japanese flag shaped in strawberries. The cakes were baked for a ScanDutch party in Tokyo, and 20 pounds of strawberries, 16 pounds of butter, 10 pounds of sugar, and 40 eggs were used. The recipe itself remains a secret, the Chief Steward having inherited it from a retired Chief Steward of our Company.

TOKYO



Nyansættelse

Klaus Baunbeck Hansen, til Kauri, Australien.

Filialforflyttelse . Transfer

Carsten Højrup Petersen, Kuala Lumpur, til Douala.

Forflyttelser til Hovedkontoret

Transfers to Head Office

Mogens Slot Knudsen, Asuncion, midlertidigt til Industriafdelingen.
Knud Kjærgaard Christensen, EATimber, London, til Skibsafdelingen.

Intern forflyttelse

Kontorchef Tom Raahauge, Pensionsafdelingen, til Hovedbogholderiet.

Forflyttelse til datterselskab

Jørn Bundgaard-Nielsen, Industriafdelingen, til C. Hjort & Co., Korsør, som direktør.

Genudsendelse

J. Kjeld Jørgensen, Skibsafdelingen, til Hong Kong.

Bryllupper . Weddings



Peder Vestergaard Ostensen har i Mexico indgået ægteskab med Maria Eugenia Hernandez.

Frank Johansen, Vancouver, har i Vancouver indgået ægteskab med Leann C. Miller.



Ankommet på hjemmeferie

On Home leave

Sven-Aage Larsen, Hong Kong.
Steen Albrechtsen, Lagos.
Ejler Ørskov-Jacobsen, Lagos.
Ole M. Mayntzhusen, Lagos.
Niels-Jørn S. Harboe, Manila.
Jørgen Garn, Nairobi.
Kæld Noarth Jensen, Newport News.
Mogens Dan Pedersen, São Paulo.
Preben Skøtt, Jakarta.
Peter Niclasen, Jeddah.

Udtråd af Kompagniets tjeneste

Søren Østergaard, Douala.
Ole Søberg Olsen, Nairobi.
Carl-Ove Malling Jørgensen, Vancouver.
Kaptajn W. Hiskemüller, Lagos.
Birger Wesley Jensen, São Paulo.
Knud L. M. Colov, Eksportafdelingen.
Henrik Harlet, Skibsafdelingen.

Pensioneret . Retired

Ulrich Chr. Buch, Teknisk Inspektion, 1. maj 1978.

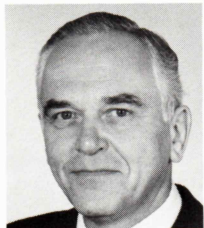
Dødsfald . Obituary

Knud Holm er den 21. april 1978 afgået ved døden i USA i en alder af 72 år.

Hr. Knud Holm blev ansat i Kompagniet den 1. april 1925 og blev i 1931 udsendt til San Francisco. I 1943 blev Knud Holm overflyttet til EAC, New York, hvor han gjorde tjeneste, indtil han i oktober 1961 blev forflyttet til Portland.

Hr. Knud Holm fratrådte aktiv tjeneste den 6. september 1967.

Mærkedage . Red letter days



O. Feierskov Andreasen



Finn Koerner



Ole Andreassen



Jørn Mertins



Jens Mortensen

Jubilæer

40 år

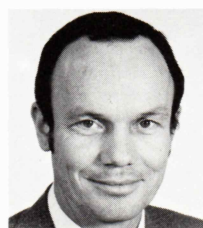
Vicedirektør O. Feierskov Andreasen, Industriafdelingen, 1. juli 1978.
Kontorchef Finn Koerner, Sekretariatet, 1. juli 1978.
Kontorchef Ole Andreassen, Skibsafdelingen, 15. juli 1978.

25 år

Jørn Mertins, Rep. EAC, Madrid, 1. juli 1978.
Kontorchef Jens Mortensen, Eksportafdelingen, 1. juli 1978.
Elektriker Poul Bach Andersen, 2. juli 1978.
Fuldmægtig Frits Knudsen, Træafdelingen, 13. juli 1978.
Adm. chef Steffen Bjørn Hanssen Nordwell, Flensborg, 15. juli 1978.
Filialbestyrer Sven-Aage Larsen, Hong Kong, 15. juli 1978.



Poul Bach Andersen



Frits Knudsen

Runde fødselsdage

70 år

Maskinchef Harald E. Sørensen, Lindebakken 13, Bistrup, 3460 Birkerød, 24. juni 1978.
Kontorchef Ludvig Wagner, Thorsvej 40, 3140 Aalsgaarde, 26. juni 1978.

60 år

Vagt Knud Wilhelm Riis, 24. juni 1978.
Maskinchef Chr. P. Hansen, 5. juli 1978.

50 år

Maskinchef Lorry J. M. Feilberg, 20. juni 1978.
Fuldmægtig Tage Welander Pedersen, Skibsafdelingen, 1. juli 1978.
Maskinchef Svend Lehmann Nielsen, 7. juli 1978.



Steffen Bjørn Hanssen



Sven-Aage Larsen

Bordtennis

Slutstillingen i KFIU's holdturnering 1977/78 blev for 2. division 2:

	Score:	Points:
1 TIF 1	68-22	18
2 RIF 2	58-32	14
3 Novo 2	59-31	12
4 LK-NES 1	51-39	11
5 BDI -	50-40	10
6 DRI 2	46-44	8
7 BP 1	39-51	8
8 ØKB 1	38-52	7
9 LHI 1	23-67	2
10 Codan 3	18-72	0

Fodbold

Udendørs sæsonen er nu begyndt med ihærdig træning. I KFIU's turnering har vi allerede spillet tre kampe, som vi vandt med resultaterne:

ØKB - Bel. IF	2-1
ØKB - UNI-SPORT	8-0
ØKB - KFA	3-1

Efter denne glimrende start håber vi at kunne gennemføre en god sæson.

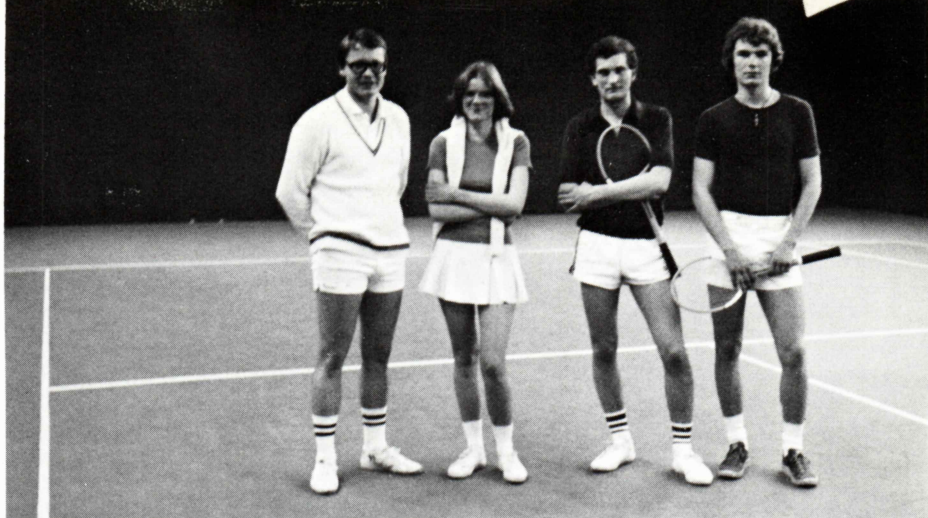
Roning

Roklubben ØKR holdt standerhejsning den 21. april (Store Bededag) i dejligt forårsvejr. Bådene er i vinterens løb blevet gjort klar, og selv om det endnu er for koldt til at sætte dem i vandet, håber vi på en aktiv sæson med samme gode deltagelse, som vi har haft i de seneste år.

Klubafterne - hver tirsdag og torsdag - er begyndt. Roklubben vil gerne invitere alle interesserede til at deltage i sommerens aktiviteter.

Nye Afdelingsformænd

På bestyrelsesmødet den 7. april blev Vera Christensen, Regnskabsafdelingerne, indvalgt i bestyrelsen som afdelingsformand for Atletikafdelingen efter Claus Petersen, som udtrådte efter eget ønske, medens Richard Sandbæk, Skibsafdelingen, overtog formandshvervet efter Bo Strange Petersen, som står over for indkaldelse til militært.



Finalespillerne i tennishandicapturneringen: (fra venstre) Mogens Holmen Nielsen, Kirsten Hagen, Jørgen Larsen, Morten Andreasen.

Tennis

Følgende spillere vandt puljerne i ØKB's handicapturnering 1978:

1. pulje:

Mogens Holmen Nielsen/Kirsten Hagen

2. pulje:

Jess Engelman/Lise Behrend

3. pulje:

Jørgen Brahtz/Ib Gade-Gerst

4. pulje:

Jørgen Larsen/Morten Andreasen

Semifinalerne blev vundet af Mogens Holmen Nielsen/Kirsten Hagen over Jess Engelman/Lise Behrend med resultatet 10-9, medens Jørgen Larsen/Morten Andreasen besejrede Jørgen Brahtz/Ib Gade-Gerst uden kamp, da en spiller havde pådraget sig en skade, som gjorde det umuligt at gennemføre kampen.

Finalen blev spillet den 16. april, men kunne ikke spilles færdig på grund af manglende tid. Jørgen Larsen/Morten Andreasen mødte med handicap nul Mogens Holmen Nielsen/Kirsten Hagen, der havde handicap minus 40. Dette handicap gav en fantastisk jævnbyrdighed. Således vandt Jørgen Larsen/Morten Andreasen første sæt 9-7, men tabte andet sæt 3-6. På dette tidspunkt havde Klubben ikke længere baner til rådighed, og kampen måtte afbrydes. Først efterfølgende søndag den 23. april kunne kampen fortsættes. Jørgen Larsen/Morten Andreasen førte på et tidspunkt 3-1 over Mogens Holmen Nielsen/Kirsten Hagen, som det dog lykkedes at få udlignet til 5-5. Først efter en times kamp opnåede Jørgen Larsen og Morten Andreasen sejr med resultatet 7-5 i 3. sæt.

SOMANDS IDRÆT

En del tyder på, at Kompagniets m.s. *Azuma* kommer til at spille en afgørende rolle, når årets danske fodboldskib 1978 skal kåres, og selv om det endnu er tidligt på året, kan en stor indsats i fri-idrætskonkurrencen allerede anes.

Et langt ophold i Antwerpen er blevet benyttet til idrætsudfoldelse af et imponerende omfang. I fri-idræt har skibets besætning scoret mere end 17.000 points, hvilket har bragt skibet på en foreløbig førsteplads i denne konkurrence, og i fodbold har m.s. *Azuma* spillet de otte obligatoriske kampe i den internationale fodboldserie 1978 med følgende resultater:

30/3 m.s. <i>Azuma</i> - m.s. <i>Atlantic Skou</i> (D)	0-7
10/4 m.s. <i>Azuma</i> - m.s. <i>Alameda</i> (D)	.. 2-1
13/4 m.s. <i>Azuma</i> - m.s. <i>Pacific Skou</i> (D)	5-0
15/4 m.s. <i>Azuma</i> - m.s. <i>Bellmann</i> (S)	.. 3-1
17/4 m.s. <i>Azuma</i> - m.s. <i>Maringa</i> (Bras.)	0-4
19/4 m.s. <i>Azuma</i> - m.s. <i>Ragna Gorthon</i> (S)	2-1
20/4 m.s. <i>Azuma</i> - m.s. <i>Leif Erikson</i> (N)	8-0
21/4 m.s. <i>Azuma</i> - m.s. <i>Arosia</i> (D)	... 5-2

12 points for 8 kampe og en målforskel på 25-16. Sejren på 5-0 over m.s. *Pacific Skou*, der har været bedste danske fodboldklub de sidste to år, vil skabe respekt.

Pr. 25. april er m.s. *Azuma* bedste danske skib i den internationale fodboldserie, der ledes af det norske skib m.s. *Jacara* med 16 points for 8 kampe og med norsk m.t. *Polyclipper* på andenpladsen med 12 points for 7 kampe. M.s. *Azuma* er nummer tre med lidt dårligere målforskel end m.t. *Polyclipper*.

På andenpladsen i den danske konkurrence ligger m.s. *Atlantic Skou* med 6 points for 3 kampe og m.s. *Labrador* er nummer tre med 4 points for 2 kampe.

Når turneringen slutter den 30. november udregnes tillægspoints. Et skib får ét tillægspoint ved sejr over et andet skib, der slutter turneringen med 6 points og derved. Der gives et halvt point for uafgjort.

I svømmekonkurrencen er to af Kompagniets skibe kommet godt fra start. Oslobåden m.s. *Prinsesse Margrethe* fører holdkonkurrencen med 36,25 points, men m.s. *Arosia* er lige efter med 34,38 points. M.s. *Asmara* er nummer tre med 19,39 points.

F. F.-O.



»Skibet er ladet med . . .«

“Daydreaming about the seven seas”